

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA  
TRANSCRITOR(A): Késsia Araújo  
56ª ENTREVISTA – (A.C.B.S.R) Cabo Verde

PERGUNTAS METALINGUÍSTICAS

Doc.: quais as línguas que você fala”

Inf.: falo português falo crioulo::lo falo um pouquinho de inglês e de francês também::

Doc.: no seu país as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões”

Inf.: não

Doc.: você pode me dizer mais ou menos como é”

Inf.: é assim as ilhas são divididas por dois setores áreas de (barlaventos)e áreas de (soltaventos) área de ( barlaventos) falam um crioulo diferente e área de ( ) falam um crioulo diferente também assim são dois crioulos::

Doc.: distintos

Inf.: distintos é::

Doc.: e no brasil as pessoas falam da mesma maneira”

Inf.: não

Doc.: é:: pode me dar um exemplo”

Inf.: é de acordo com o que a gente ver acho que um carioca e um cearense falam de maneira totalmente diferente tem:: sotaques diferentes tem palavras diferentes

Doc.: é e aqui em fortaleza e redenção você acha também

Inf.: acho

Doc.: que falam diferente”

Inf.: eu tive pouco contato com o povo de fortaleza acho que não tem muita diferença

Doc.: e no seu país você percebeu que antigamente as pessoas falavam diferente de hoje “  
por exemplo

Inf.: muito::

Doc.: muito” como era os seus pais os seus avós “

Inf.: é que os mais adultos já acompanharam a luta pela independência eles falam de uma

maneira bem diferente tem sotaque diferente tem palavras que nós jovens não entendemos

Doc.: agora me diz uma coisa em que situações você fala a língua portuguesa "

Inf.: quando estou falando com uma pessoa que fala a mesma língua ou aqui em cabo verde quando a gente está na escola

Doc.: e você tem dificuldades em se comunicar em língua portuguesa”

Inf.: não

Doc.: qual a importância da língua portuguesa em sua vida”

Inf.: a minha família tem uma relação muito:: a minha mãe nasceu em Portugal então eu tive que aprender a lidar com as duas línguas antes mesmo de entrar na escola então o português é uma língua muito importante pra mim

Doc.: e qual é:: fale um pouquinho sobre esse processo de alfabetização que você teve em língua portuguesa

Inf.: eu não me lembro muito bem mais eu sei é:: que todas as crianças gostam de aprender ler eu sei que a gente ficou muito entusiasmado a primeira vez que a gente ia pra escola aprender a ler a escrever foi um processo muito bom e saber que hoje em dia a gente escreve naturalmente a comunicação é uma das coisas mais importantes que a gente tem hoje e eu não me imagino até imagino uma pessoa que não saiba ler deve ser frustrado

Doc.: é horrível né”

Inf.: é deve ser horrível

Doc.: fale sobre o papel de sua língua materna qual a língua que você considera como língua materna "

Inf.: o crioulo

Doc.: o crioulo né e o papel que o crioulo tem para o processo de alfabetização em língua portuguesa "

Inf.: não sei acho que não tem que a língua oficial que todos os caboverdianos falam na escola obrigatoriamente é o português a gente não pode falar crioulo e:: o crioulo tá em processo de alfabetização agora a gente só fala crioulo em casa com os amigos assim mais não fala não

Doc.: não né”